

Addendum

Due to an error in production, the articles published in LPLP 41:1 (2017) were missing the abstracts in Esperanto and their topic language. These abstracts are provided here.

English in Pakistani public education: Past, present, and future

Liaquat Ali Channa

doi: 10.1075/lplp.41.1.01cha

خلاصو

پاڪستان جي تعليم ۾ انگريزي جو ڪردار: ماضي، حال ۽ مستقبل

هن مقالي ۾ سرڪاري اسڪولن جي لينگويج ان ايجوڪيشن پاليسي ۾ انگريزي ٻوليءَ جي ماضي، حال ۽ مستقبل جو جائزو ورتو ويو آهي. پاڪستان ۾ انگريزي ٻولي ڪيئن آهي ۽ ڪيئن وڌي ويجهي آهي اها ٻولي ڪهڙن ڪهڙن هنڌن تي استعمال ٿئي ٿي جي باري ۾ ٻڌايو ويو آهي. هن مقالي ۾ ان ڳالهه تي زور ڏنو ويو آهي ته جڏهن کان پاڪستان 1947ع ۾ وجود ۾ آيو آهي تڏهن کان انگريزي کي اوچي مقام تي رکيو ويو آهي.

ان حقيقت کي مد نظر رکندي، هن تحقيق نامي ۾ 1947ع کان وٺي اڄ تائين جي سرڪاري اسڪولن جي لينگويج ان ايجوڪيشن پاليسي ۾ انگريزي جي ڪردار ۽ حيثيت جو جائزو ورتو ويو آهي. ان ڳالهه کي بحث هيٺ آندو ويو آهي ته اهي شاگرد جيڪي سرڪاري اسڪولن ۾ پڙهن ٿا ۽ تن کي پرائڻ طريقن سان پڙهائڻ جي ڪري انگريزي تي عبور حاصل نه ٿو ٿئي، اهي پوئتي رهجي وڃن ٿا بنسبت انهن امير شاگردن جي جيڪي مهانگن خانگي انگلش ميڊيم اسڪولن ۾ پڙهن ٿا. اهو ٻڌايو ويو آهي ته پاڪستان جي موجوده قومي تعليمي پاليسي (2009) واري ۾ سفارش ڪئي وئي آهي ته انگريزي ٻولي کي پهرين جماعت کان نه صرف لازمي مضمون طور پڙهايو وڃي پر انگريزي کي چوٿين جماعت کان سائنس ۽ رياضي وارن مضمون لاءِ ميڊيم آف انسٽرڪشن طور به استعمال ڪيو وڃي. سرڪاري اسڪولن جي موجوده صورتحال ان پاليسي جي ڪاميابي تي سوال اٿائي رهي آهي.

Resumo

La angla en pakistana publika edukado: Pasinto, nuno, estonto

La artikolo donas trarigardon al la pasinta, nuna kaj estonta pozicio de la angla lingvo en la pakistana politiko pri lingvo en edukado en pakistanaj registaraj

lernejoj. La artikolo unue spuris la alvenojn de la angla al Pakistano kaj substrekas la sociajn terenojn kie la angla estas kutime uzata. La artikolo emfazas la fakton, ke la angla ĝuas la plej altan socian pozicion en Pakistano depost la establo de la lando en 1947. Ĝi poste spuris la statuson de la angla en la politiko pri lingvo en edukado en registaraj lernejoj de 1947 ĝis hodiaŭ, argumentante, ke lernantoj el la elitaj kaj neelitaj lernejoj kiuj uzas la anglan kiel instrumedion fariĝas pli kapablaj en la angla kaj havas pli bonan aliron al socia moveblo ol la lernantoj en registaraj lernejoj – pro la malalta kvalito de edukado kaj la malbona instruado pri la angla kiel studtemo, kiun karakterizas la tradiciaj instrumentodoj de imitado kaj memorigo uzataj en lernejoj kie la instrumedio estas la urdua aŭ lokaj lingvoj. La lastatempa Nacia Kleriga Politiko de Pakistano rekomendis ne nur devigan instruadon de la angla ekde la unua klaso en registaraj lernejoj, sed ankaŭ ĝian uzon kiel instrumedion ekde la kvara klaso por substancaj temoj kiel scienco kaj matematiko. Tamen, la nuna situacio en registaraj lernejoj en Pakistano levas demandojn kaj malsamecon de opinioj pri la sukcesa realigo de tiu politiko. La ĉefa emfazo de la nuna referaĵo estas la fakto, ke, pro tio ke instruistoj estas signifaj ŝanĝinstigantoj en realigo de tiaj studprogramaj reformoj je ties klasĉambra nivelo, necesas elserĉi iliajn perspektivojn, perceptojn kaj starpunktojn kaj ilin enkadrigi en la procedojn de politikfarado. Ĉar oni preteratentas la voĉojn de pakistanaj registaraj instruistoj en tiaj desupraj lingvopolitikoj, iliaj spertoj, starpunktoj kaj perspektivoj pri la nuna kaj estonta rolo de la angla en publikaj politikoj pri lingvo en edukado meritas esploradon cele al pli bona kompreno de eventualaj estontaj implicoj rilate al registara politiko pri lingvo en edukado.

Language shift or maintenance: The case of the Sindhi language in Pakistan

Maya Khemlani David, Mumtaz Ali and Gul Muhammad Baloch

doi: 10.1075/lplp.41.1.02dav

پولي شفاعت يا سار سنڀال: پاڪستان جي صورت جو کيس پاڪستان ۾

پاڪستان هڪ گهڻائي ملڪ آهي جيڪا 6 وڏيون ۽ 59 کان وڌيڪ ننڍا ٻولين سان گڏ آهن. بهرحال، طاقت جي ڊومين، استعمال (ٻولين، ڪاروباري شعبي، ميڊيا ۽ تعليم)، سنڌي ۽ اردو آهن. پاڪستان ۾ ٻين علائقائي ٻولين جي ڀيٽ ۾، سنڌي ٻوليءَ جي رياستي اسڪولن ۽ ڪجهه ٻين ڊومين ۾ وڌيڪ آزاديءَ حيثيت حاصل آهي. موجوده مطالعي کي ڳولڻ جي ڪوشش ڪئي وڃي ته سنڌي ٻوليءَ جو استعمال وڌايو وڃي يا برقرار رکيو ويو آهي ۽ ڪجهه ڊومين ۾ استعمال ٿيندڙ ٻولين جي ٻولي جي شفقت جي حل لاءِ فشانمان جي ڊومين تصور جي ذريعي ٻولي جي نمونن کي سروي ڪرڻ لاءِ. هڪ گڏوگڏ طريقن سان گڏ ڊيٽا گڏ ڪرڻ، سوالن ۽ گهڻا انٽرويو سميت گڏ ڪيل هئي ته ڇا سنڌ جي صوبي سنڌ ۾ سنڌين مخصوص ڊومين ۾ پنهنجي ورثي زبان برقرار رکندي ۽ سنڌي ٻولي تي پاڪستان جي ٻولي پاليسي جي اثر کي يقيني بڻائي سگهندي. نتيجن مان ظاهر ٿئي ٿو ته سنڌ صوبي ۾ سنڌين مڪمل طور تي پنهنجي ٻولي برقرار رکي ۽ ان سان ثقافتي رابطي سان گڏ پنهنجي ثقافتي شناخت جي طور تي نظر اچن

ٿا. سنڌين ڪاميابي سان پنهنجي ٻوليءَ کي تعليم ۽ ٻين اهم ڊومين ۾ تبديل ڪري ڇڏيو آهي. سنڌي ڪميونٽي پاڪستان جي ٻين قومي گروهن کان وڌيڪ اعليٰ اخلاقي لسانياتي دنيا جو مزو حاصل ڪري ٿو.

Resumo

Lingvoŝoviĝo aŭ lingva pludaŭrigo: La ekzemplo de la sinda lingvo en Pakistano
 Pakistano estas multlingva lando kun ses grandaj kaj pli ol 59 malpligrandaj lingvoj. Tamen, la lingvoj uzataj en la ejoj de potenco (la registaro, la entreprena sektoro, la amasmedioj kaj edukado) estas la angla kaj la urdua. Kompare kun la aliaj regionaj lingvoj en Pakistano, la sinda lingvo havas pli emancipitan pozicion en la ŝtate administrataj lernejoj kaj kelkaj aliaj medioj. La nuna studo celas esplori la gradon de ŝoviĝo aŭ pludaŭrigo de la sinda, kaj superrigardi la formojn de lingvouzo en certaj domenoj uzante la koncepton de Fishman pri domenoj kiel mezuro de lingvoŝoviĝo en difinita komunumo. Datnokolekto laŭ miksitaj metodo, inkluzive de enketiloj kaj profundaj intervjuoj, estis farita por eltrovi ĉu sindoj en la sinda provinco de Pakistano konservas sian lingvan heredaĵon en specifaj domenoj kaj por konstati la efikon de la lingvopolitiko de Pakistano je la sinda lingvo. La rezultoj montras, ke sindoj en la sinda provinco plene konservas sian lingvon kaj rigardas ĝin kun sentimentala identigo kiel parton de sia kultura identeco. La sindoj sukcese levis kaj konservis sian lingvon en klerigo kaj aliaj esencaj domenoj. La sinda komunumo ĝuas pli altan etnolingvan viglon ol la aliaj etnaj grupoj en Pakistano.

State contestations in constructions of 1Malaysia: Saying it different to different people

Mary Varghese and Kamila Ghazali

DOI: 10.1075/lplp.41.1.03var

Abstrak

Pertikaian dalam Pembinaan Konsep 1Malaysia: Pernyataan yang berlainan kepada yang lain

Artikel ini akan menyumbang kepada himpunan ilmu pengetahuan yang sedia ada tentang hubungan di antara wacana politik dan identiti kenegaraan. Konsep 1Malaysia diperkenalkan pada tahun 2009 oleh Perdana Menteri yang keenam Najib Razak. Pelbagai segmen masyarakat di Malaysia telah menyambutnya dengan penuh harapan tetapi juga dengan kebimbangan. Konsep ini menggambarkan inisiatif masyarakat inklusif baru dan akan mengubah wacana tentang kekitaan.

Namun, bagi sesetengah pihak, ia menimbulkan kebimbangan mengenai perubahan kepada status quo dari segi isu-isu etnik. Memandangkan terdapat respon yang pelbagai terhadap konsep 1Malaysia ini, satu kajian terhadap teks yang berbeza melalui pendekatan analisis wacana kritikal (CDA) adalah perlu untuk memberi pemahaman yang mendalam bagaimana masyarakat umum telah cuba untuk membina idea ini. Kertas ini mengkaji ucapan awal Perdana Menteri dan juga bab-bab yang berkaitan dalam Rancangan Malaysia ke-10 untuk mengenal pasti strategi referential dan predicational yang telah diterapkan dalam wacana untuk menghuraikan konsep 1Malaysia. Hasil kajian menunjukkan bahawa aspek perpaduan digunakan untuk menangani isu-isu yang berbeza-beza.

Resumo

Ŝtataj kontestadoj de konstruoj de 1Malajzio: Diri malsame al malsamaj homoj
La artikolo celas kontribui al la ekzistantaj scioj pri la rilato inter politika diskurso kaj nacia identeco. La koncepto de 1Malajzio prezentita en 2009 de la tiam nove nomita sesa ĉefministro Najib Razak renkontis esperon kaj konsternon flanke de diversaj eroj de la enloĝantaro malajzia. Al iuj personoj ĝi signalis novan inkluzivemon kiu ŝanĝis la diskurson de aparteno. Al aliaj personoj ĝi levis maltrankviliĝon pri la jam ekzistanta situacio rilate etnajn demandojn. Konsiderante la diversajn sociajn respondojn al la koncepto de 1Malajzio, ekzamenado de diversaj tekstoj tra la kritika paradigmo de kritika diskurs-analizo (angle: CDA) liveras utilajn enrigardojn al la maniero laŭ kiu la publika sfero klopodis konstrui la nocion. Sekve, tiu ĉi studo kritike ekzamenas la fruajn paroladojn de la ĉefministro kaj ankaŭ laŭtemajn ĉapitrojn de la sociekonomia tagordo, la Deko Plano Malajzio, por identigi la referencajn kaj antaŭsupozajn strategiojn uzatajn por karakterizi 1Malajzion. La konstatoj sugestas nocion de unueco kiu ŝajnas fronti diversajn demandojn.

Ethnolinguistic dilemma and static maintenance syndrome: A study of language policies and language perceptions in Pakistan

Syed Abdul Manan, Maya Khemlani David and Francisco Perlas Dumanig

doi: 10.1075/lplp.41.1.04man

په پاکستان کې په څه باندې ۷۰ ځايي مورنيو ژبو کې يوازې دوې ژبې په ښوونځيو کې ښودل کيږي. دا څيړنه د حکومت لخوا په تعليم کې د ژبو د تکلارې د فهم يا لور موندنې جاج اخلي. پر دې سربيره د هغه اغيز ازموينه کوي چې دغه تکلارې يې د ځايي مورنيو ژبو پر پايښت او د ويونکو پر ادراک کوي. په څيړنه کې له څوارلسم صنف څخه لاندې زده کوونکې د نمونې په توگه اخيستل شوي دي او په دې کې د معلوماتو راغونډولو لپاره گډه طريقه کارول شوې ده. د حکومت په تکلارو کې په

پرلپسې توگه د ژبو تنوع او گڼو ژبو ويلو ته د يوې پانگې په سترگه نه بلکې د يوې ستونزې په سترگه کتل کيږي. موږ ته معلومه شوې چې که څه هم ځايي مورنۍ ژبې په غير رسمي شخصي ځانگو کې ټينگې ريښې او شفاهي حضور لري خو دوی په ډېرو ادبي او علمي ځانگو کې خپل شوي دي. د بيلگې په توگه په ښوونځيو او بيلابيلو رسنيو کې زياتره کسان په پتو سترگو په اردو او انگليسي ژبو کې ځانونه جذبوي. داسې ښکاري چې د ژبو تکلاره او د ژبو اوسنۍ درجه بندۍ د خلکو د رويو او کلتور پر پوهې د قدر وړ اغيز کړی دی. که څه هم خلک د کلتور او شناخت د مسما په توگه د خپلو ژبو په اړه احساساتي تړاو څرگندوي خو د تعليمي ژبې په توگه په پرېکنده ډول د اردو او انگليسي ملاتړ کوي او خپلې مورنۍ ژبې يې بې ارزښته گرځولي دي. د ځواب ورکوونکو خلکو مېل د پر ځای ولاړې پديدې له لارې ذکر شوی دی چې د روپې معما ده. په دې عمل کې دوی د انگليسي (چې سرکاري ژبه ده) او اردو (چې ملي ژبه ده) په پرتله د خپلو مورنيو ژبو هغه کمترې په دليل وړاندې کوي. له لورې څخه لاندې او له لاندې څخه لور فهم د ژبو د تنوع په لور له پامه غورځول شوی دی.

Resumo

Etnolingvistika dilemo kaj la sindromo de senmova konservado: Studo de lingvaj politikoj kaj lingvaj perceptoj en Pakistano

Nur du el inter 70 indiĝenaj patrinaj lingvoj estas rekonataj en lernejoj en Pakistano. La nuna studo ekzamenas orientiĝojn de la registara politiko pri lingvo en edukado, kaj detale ekzamenas la influon de politikoj je la vivipovo de indiĝenaj patrinaj lingvoj kaj la perceptojn de iliaj parolantoj. Uzante bakalaŭrajn studentojn kiel samplon, la studo utiligis miksmetodon por datenokolektado. Tuta sinsekvo de registaraj politikoj emas rigardi lingvodiversecon kaj multlingvismon kiel problemon, ne bonaĵon. Ni konstatas, ke, kvankam indiĝenaj patrinlingvoj ĝuas fortajn radikojn kaj perbuŝan viglon en neformalaj privataj domenoj, ili tamen travivas akutan ŝrumpiĝon en pli kulturitaj domenoj, ekzemple lernejoj kaj aliaj medioj, dum la plimulto de respondantoj pasive asimiliĝas al la urdua kaj angla lingvoj. Lingvaj politikoj kaj la nuna lingva hierarkio ŝajne havis rimarkeblan efikon je la orientiĝoj de respondantoj rilate iliajn opiniajn kaj identecajn orientiĝojn. Kvankam respondantoj montras sentimentalan ligan al siaj lingvoj kiel kulturaj kaj identecaj markiloj, ili preskaŭ komplete subtenas la anglan kaj urduan kiel siajn deziratajn edukajn lingvojn kaj lasas marĝene siajn patrinlingvojn. La starpunkton de la respondantoj karakterizas "senmova konservada sindromo," vidpunkta enigmo, laŭ kiu ili raciigas la "supozatan malsuperecon de siaj lingvoj" kontraste al la angla (la oficiala) kaj urdua (nacia) lingvoj. Desupraj kaj desubaj orientiĝoj estas karakterizataj de neglekto al lingva diverseco.

Education, language policy and language use in the Philippines

Lorraine Pe Symaco

DOI: 10.1075/lplp.41.1.05sym

摘要

菲律宾的教育、语言政策与语言应用

语言政策和语言实践与应用在教育领域里所扮演的角色对于学校教学具有重要影响。随着教育服务全球化与国际化日益明显，各国政府都将教育摆在发展规划的前沿以培养知识经济所需要的人才。自英语崛起成为“全球化的语言”，便有一种强烈的呼声，即以更具包容性和本土性的，以母语为基础的多语言教育。本论文将讨论语言的多元作用及其与社会的连接及影响，并以菲律宾为国别案例，讨论其在语言政策与应用上显性及隐性的声明如何对教育领域和劳动力市场构成影响。

Resumo

Klerigo, lingvopolitiko kaj lingvouzo en Filipinoj

La roloj de lingvopolitiko kaj lingvaj praktiko kaj uz en edukado influas la efikecon de instruado kaj lernado en la lerneja medio. Pro la kresko de tutmondigo kaj internaciigo de edukaj servoj, la celo de produktado de homaj fortoj ekipitaj laŭ la postuloj de sciobazita ekonomio reordigis registarajn politikojn tutmonde, metante edukadon en la avangardon de evoluigaj planoj. Ekde la kresko de la angla lingvo kiel “la” lingvo de tutmondiĝo, venis ankaŭ pledoj por pli inkluziva kaj loke orientita multlingva edukado surbaze de la patrina lingvo (angle: MTB-MLE). La nuna artikolo larĝe konsideras la dinamikon de lingvo, aliro kaj influo, kaj rigardas al Filipinoj kiel al landa kazostudo de eksplikitaj kaj implicitaj deklaroj de lingvopolitiko kaj lingvouzo, kiel tiuj havas efikon je la eduka sektoro kaj je aliro al la labormerkato.